



ምዝገባ ንተማሃሮ መበቆላዊ ቋንቋን ባህልን (መቋባ)

**Anmeldung für den Unterricht in heimatlicher Sprache und Kultur(HSK)**

ትምህርቲ መቋባ ትግርኛ  
**Unterricht HSK Eritrea/Tigrinya**

ምሉእ ስም ተማሃሪ/ት/ራይ:.....  
Name und Vorname der Schülerin / des Schülers:

ዕለተ ልደት...../...../.....ጾታ.....መበቆል ሃገር..... ኣብ ገዛ ትዘረቦ ቋንቋታት:.....  
Geburtsdatum:                      Geschlecht      Nationalität                      zu Hause gesprochene Sprache(n):

ቦታን ስምን ናይ ቤት ትምህርቲ :.....  
Das Kind besucht jetzt in der öffentlichen Schule: (Schulort, Schulhaus, Klasse)

ምሉእ ስም ወላዲ/ት :.....  
Name und Vorname der Mutter / des Vaters:

ምሉእ ኣድራሻ/Adresse  
ጎደናን ቁጽሪ ገዢ:.....  
Strasse und Hausnummer:

ቁጽሪ መዘዋወሪ ደብዳቤ:..... ትነብረሉ ቦታ (ከተማ):.....  
Postleitzahl:                      Wohnort:

ኢ- መይል ..... ቁጽሪ ስልኪ:.....  
E-Mail:                      Telefon privat / Telefon Geschäft:

ዕለት:..... ክታም ወላዲ/ት:.....  
Datum:                      Unterschrift der Mutter / des Vaters:

**Name und Adresse der Schulkoordinatorin / des Schulkoordinators:**

**Eritreische Kommunität BS und BL:**  
**Tigrinya Deqi Qeyih Bahri**  
Zerit Egus  
Lehenmattstrasse 106  
4052 Basel  
076 537 36 07  
wediegus@yahoo.com

**Verein eritreischer Eltern HSK Basel:**  
**Tigrinya Erikids**  
Merhawi Solomon  
Gustav Wenk-Strasse 10  
4056 Basel  
078 972 11 11  
merhawi1978@outlook.com



ክቡራት ወለዲ

ደቅኑም አብዚ ፡ አብ ዘባና ዘሎ ማኣዲ ትምህርቲ መበቆላዊ ቋንቋን ባህልን ንክሳተፉ ተኸእሎ ኣለዎም። እዚ ትምህርቲ'ዚ ካብ ጀመርቲ ቀዳማይ ዓመት መዋእለ ህጻናት ንላዕሊ'ዩ ዝውሃብ።

አብዚ ናይ መ.ቋ.ባ ትምህርቲ ንህጻናት ፍልጠት ቋንቋ ፡ መበቆሎምን ባህሎምን ንምስፋሕ ይሕግዝ። ካልእ ተወሰኽቲ ቋንቋታት ብቀሊሉ ንክማህሩ ይሕግዞም። መንገዱም ከለልዩን ውሕሉላት ዜጋታት ንክኾኑን የኸእሎም። ሓዲ ተማሃራይ አብዚ ትምህርቲ መበቆላዊ ቋንቋን ባህልን ዘማዕበሎም ፍልጠትን ብቅዓትን ብመልክዕ ምስክር ወረቐት ናብተን ህዝባዊ ቤት ትምህርትታት ክማሓለፍ'ዩ። እዚ ድማ አብ መዳኢ ትምህርቲ ሞይኦም አብ ስዊስ ይኹን አብ ደገ ክሕግዞም ይኸእል። ስለዚ ወለዲ ነዚ ዕላማዚ ተርዲኦም ፡ ውላይም አብዚ መኣዲ ትምህርት'ዚ ንክሳተፉ ከመዝግብዎም ንላቡ።

Liebe Eltern

Ihre Tochter oder Ihr Sohn hat in unserem Kanton die Möglichkeit, den Unterricht HSK in Tigrinisich zu besuchen. Dieser Unterricht wird ab 1. Kindergarten angeboten.

Im Unterricht HSK erweitern die Kinder ihre Kenntnisse in einer Erstsprache sowie in der Kultur des Herkunftslandes. Die Beschäftigung mit einer Herkunftssprache und -kultur hilft den Kindern bei der Entwicklung ihrer individuellen wie familiären Identität und stärkt sie in ihrer Zwei- oder Mehrsprachigkeit. Forschungsergebnisse zeigen, dass ein Kind mit guten Kompetenzen in der Erstsprache Vorteile hat beim Lernen weiterer Sprachen.

Die Kompetenzen in einer Erstsprache, die das Kind im Unterricht HSK erworben und gefestigt hat, werden im Zeugnis der öffentlichen Schule ausgewiesen. Das kann ein Vorteil sein bei der Ausbildung, einem Studium und einer späteren Erwerbsarbeit sowohl in der Schweiz wie im Ausland.

Wir empfehlen Ihnen, Ihr Kind für den Besuch des Unterrichts in heimatlicher Sprache und Kultur anzumelden.

Erziehungsdepartement Basel-Stadt Bildungs-, Kultur- und Sportdirektion Basel-Landschaft

ሓበሬታ ንወለዲ ተማሃሮ፣

1. እዚ ትምህርቲ ናይ መበቆላዊ ቋንቋን ባህልን ፡ አብ ስሩዕ ቤት ትምህርቲ ብሰነድ ዝተሓዘ'ዩ።
2. ምስታፍ ናብዚ መኣዲ ትምህርቲ ኣዝዩ ኣገዳሲ ኮይኑ ፡ ግን ድማ ብድሌትካ'ዩ ። ድሕሪ ምጅማር ትምህርቲ ግን ግዴታ'ዩ።
3. ምጅማር ትምህርቲ ከም አብ ኩሉ ኣብያተ ትምህርቲ ስዊትዘርላንድ አብ ወርሒ ነሓስ ምስ ምጅማር ስሩዕ ዓመተ ትምህርቲ ይኸውን። ከምቲ ናይ ስሩዕ መንግስታዊ ቤት ትምህርቲ ድማ ሓዲ ዓይነት ናይ ዕረፍቲ ግዜ ኣለዎ።
4. እዚ ትምህርቲ እንተበዘሐ አብ ሰሙን 3 ናይ ትምህርቲ ግዝያት ዘጠቓለሉ ኮይኑ ፡ ወይ አብ ውሽጢ ናይ ስራሕ መዓልታት ናይ ድሕሪ ቀትሪ ወይ ድማ አብ ቀዳም ቅድሚ ቀትሪ አብ ቤት ትምህርቲ ይካየድ።
5. ካብ ወለዲ ዝእከብ ንዝዘባዊ ክፍሊት ንመሳሌጢ ትምህርቲ ብዝምልከት ፡ እቲ ማእበር ወለዲ ወይ ድማ ዋና ኣካያዲ / ኮሚተ ናይቲ ቤት ትምህርቲ ይውስኖ።
6. ኣውሃዲ ስራሕ ብዘዕበ ናይ ትምህርቲ ሰዓታትን ቦታን ንወለዲ ብቀጥታ ይሕብር።
7. ካብ ቤት ትምህርቲ ክሰናበቱ ወይ ክወጹኡ ምስ ዝደልዩ ፡ አብ መወዳእታ ዓመተ ትምህርቲ ጥራይ ይኸውን ፡ ብጽሑፍ ናብ ኣውሃዲ ቤት ትምህርቲ ብምሕባር ድማ ይኸውን።
8. አብዚ ትምህርቲ “መቋባ” ዝተሳተፉ ተማሃሮ ብዘዕበ ዝተማህሩ መበቆላዊ ቋንቋን ባህልን ገምጋም ይውሃቦም። እዚ ገምጋም እዚ ብመምህራን “መቋባ” ዝውሃብ ኮይኑ ፡ ክልተ ግዜ አብ ዓመት ንሓላፊ/ት ስሩዕ ትምህርቲ ስዊስ ይውሃብን አብ ገምጋም ተማሃሮ ይኣቱን።

Hinweise an die Eltern:

1. Der Unterricht wird vom Verein getragen.
2. Der Besuch des Unterrichts wird empfohlen, ist aber freiwillig. Nach der Anmeldung ist der Unterrichtsbesuch obligatorisch.
3. Der Unterricht beginnt bei Schuljahresbeginn im August und hat den gleichen Ferienplan wie die öffentliche Schule.
4. Er umfasst höchstens 3 Unterrichtsstunden pro Woche und findet an einem Nachmittag oder Samstagvormittags in der Regel in einem Schulhaus statt.
5. Der finanzielle Beitrag der Eltern an den Unterricht wird von der oben genannten Trägerschaft festgelegt.
6. Die Schulkoordinatorin oder der Schulkoordinator informiert die Eltern direkt über die Unterrichtszeiten und -orte.
7. Eine Abmeldung ist nur auf Schuljahresende möglich und erfolgt schriftlich an die Schulkoordinatorin/ den Schulkoordinatoren.
8. Die Kinder, welche den Unterricht besuchen, erhalten eine Beurteilung ihrer Leistungen im Unterricht HSK. Diese kann dem Zeugnis der öffentlichen Schule beigelegt werden. Im Zeugnis wird festgehalten, dass der Unterricht besucht wurde.